



世界经典童话双语绘本

The Frog Prince

青蛙王子

(德) 格林兄弟 著



外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS





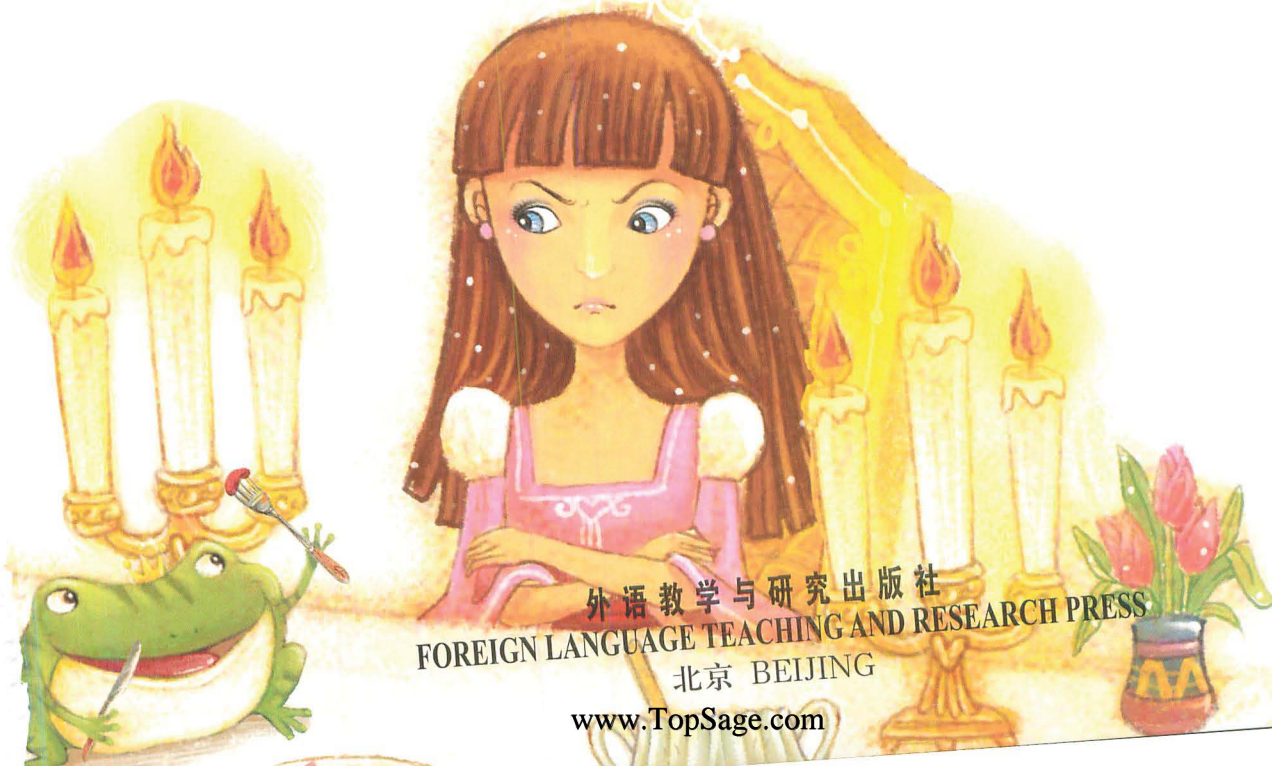
世界经典童话双语绘本

大家网  
TopSage.com

The Frog Prince

# 青蛙王子

(德) 格林兄弟 著



外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

www.TopSage.com

## 图书在版编目(CIP)数据

青蛙王子: 汉英对照 / (德)格林(Grimm, J.), (德)格林(Grimm, W.)著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.5

(萤火虫·世界经典童话双语绘本)

书名原文: The Frog Prince

ISBN 978-7-5600-8592-0

I. 青… II. ①格… ②格… III. 英语—儿童读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 070713 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游外语网

www.2u4u.com.cn

外研社全新推出读者增值服务网站, 独家打造双语互动资源

欢迎你:

- ☐ 随时检测个人的外语水平和专项能力
- ☐ 在线阅读外语读物、学习外语网络课程
- ☐ 在线观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座
- ☐ 下载外语经典图书、有声读物、学习软件、翻译软件
- ☐ 参与社区互动小组, 参加线上各种比赛和联谊活动
- ☐ 咨询在线专家, 解答外语学习中的疑难

此外, 你还可以通过积累购书积分, 兑换图书、电子书、培训课程和其他增值服务 ……

你有你“优”, 你的优势就是你的拥有。即刻登录, 抢先体验!

出版人: 于春迟

责任编辑: 向恬田

美术统筹: 许 岚

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京国彩印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 2

版 次: 2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-8592-0

定 价: 12.00 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 185920001





# 点亮童心，放飞梦想



还记得童年夏夜的萤火虫吗？那些星星点点的光芒，是回忆中最温暖、最难忘的片段。

经典童话就像在童年的天空中飞舞的萤火虫，在黑夜里留下光的足迹，在孩子的心里点亮一盏盏灯，让他们在成长的旅途中不会迷失方向。

“萤火虫·世界经典童话双语绘本”以绘本的形式重新诠释经典童话，为爱童话、爱绘本的孩子献上一道视觉大餐。

本系列图书采用中英双语不对称对照的形式，中文生动活泼，英文简练概括，让孩子既能受到优美的母语熏陶，又能够学习实用的英语。

读一本好书，一生受益。让我们和“萤火虫”一起翱翔在童话的天空，点亮童心，放飞梦想！



**不要轻易许下诺言，但一定要一诺千金。**

**Be slow to promise and quick to perform.**

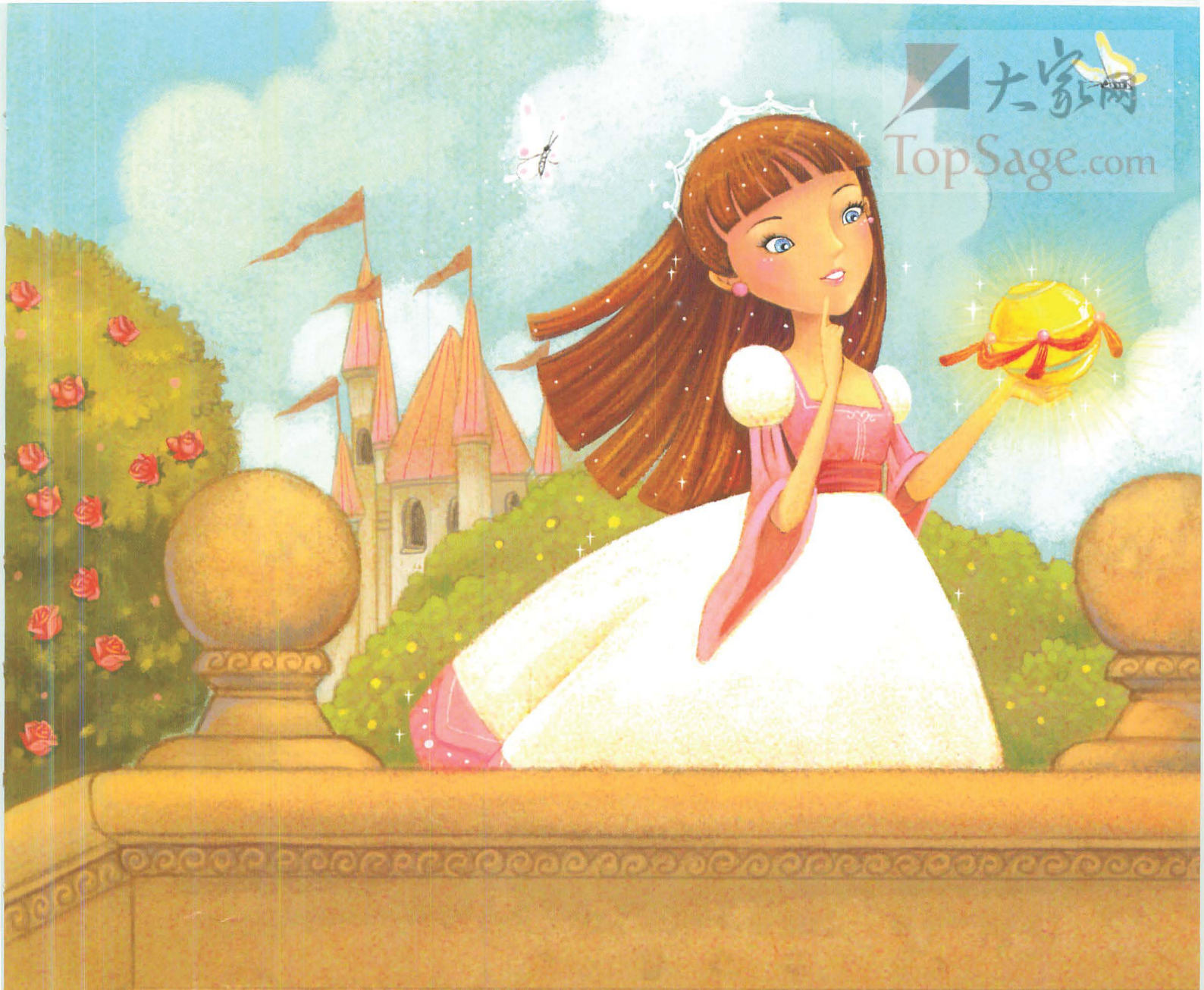


在一个遥远的国度里，有一位国王。他有好几个女儿，每个女儿都像天仙一样漂亮。他的小女儿，也就是小公主，更是人见人爱。天上的太阳都会惊叹她的美丽；地上的花朵都会忌妒她的可爱。

小公主生日的时候，国王送给她一个精致的金球。小公主别提有多喜欢这个金球了，走到哪里都带着它。







Once upon a time, there was a king. He had several daughters and the youngest princess was the most beautiful one. People called her Little Princess.

On the twelfth birthday of Little Princess, the king gave her a golden ball as her birthday gift. She liked it very much.





皇宫后面有一片森林，森林里有一个深不见底的水潭。小公主常常在水潭边玩。每当感到无聊的时候，她就会拿出金球，先把它抛到空中，再伸手接住。这是她最喜欢的游戏。

有一天，小公主像往常一样在水潭边玩。她取出金球，抛向空中。可是这一次她用力太猛了，金球没有落回她的手里，而是扑通一声掉进了水潭。金球很快就沉了下去，水面泛起了一圈又一圈的涟漪。

There was a deep pool in the forest behind the palace. Little Princess often went there. Whenever she felt bored, she would take out the ball, toss and then catch it. It was her favourite game.

One day, she went to the pool as usual. She tossed the ball but failed to catch it. The ball dropped into the pool and disappeared.











小公主伤心地大哭起来。她哭着哭着，突然听见有人大声说：“漂亮的小公主，你怎么啦？你哭得这么伤心，连石头听见了都会心疼的！”

小公主吃惊地到处张望，可周围一个人也没有呀！就在这时，那个声音又出现了：“你是在找我吗？”哎呀，说话的竟然是一只蹲在荷叶上的青蛙！他脑袋大大的，身子小小的，长得可丑了！

Little Princess began to cry. Suddenly, she heard a voice, "What's the matter, Little Princess? Why are you crying?"

She looked around, but there was nobody. Then she heard the voice again: "Are you looking for me?" She looked down and found a frog sitting on a lotus leaf. It was an ugly frog with a big head.









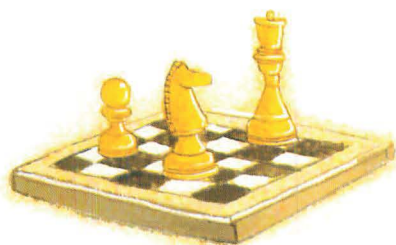
小公主说：“是你在说话啊！我最喜欢的金球掉进水潭了，所以我才哭的。”

青蛙说：“如果我帮你找回金球，你拿什么报答我呢？”

小公主急切地回答：“你要什么都可以！”

青蛙说：“我希望做你的好朋友，和你一起玩游戏，用你的小盘子吃饭，在你的小床上睡觉。”

“没问题，我全都答应你！”小公主嘴上这样说，心里却想：“你这么丑，我才不和你做朋友呢！”



“My favourite golden ball dropped into the lake,” Little Princess said.

“How can you reward me if I fetch it back for you?” the frog asked.

“Whatever you want,” Little Princess answered.

“I want to be your friend and I wish we could play, eat and sleep together,” the frog said.

“No problem,” Little Princess answered while thinking to herself, “I’ll never make friends with such an ugly frog.”



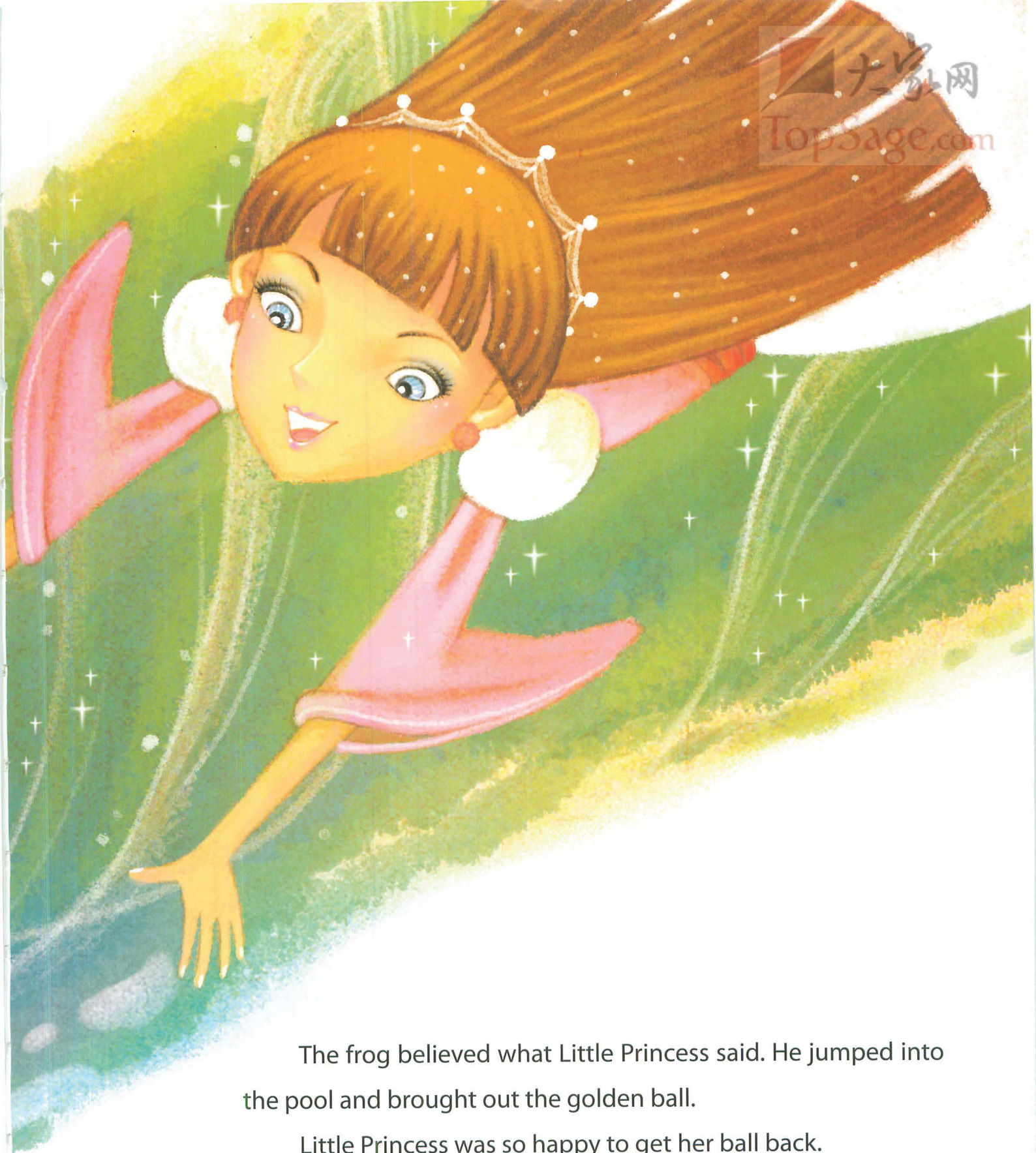
青蛙相信了小公主的话，于是高兴地潜到了水下。没过几分钟，青蛙浮出了水面。他手里捧着正是小公主丢失的金球！他跳上岸，把金球放在了水潭边的草地上。

小公主立刻弯腰捡起金球，她别提有多高兴啦。

青蛙也很高兴，现在他已经是小公主的好朋友了，他迫不及待地要和小公主一起玩游戏啦！





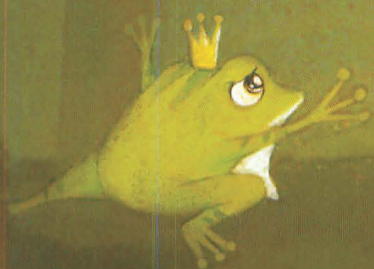


The frog believed what Little Princess said. He jumped into the pool and brought out the golden ball.

Little Princess was so happy to get her ball back.

The frog was happy, too, because now he became the princess's friend. He couldn't wait to play with Little Princess.





小公主捧起金球，犹豫了一会儿，突然拔腿就跑。

“别跑啊！”青蛙扯开嗓子喊道，“带上我啊，我已经是你的朋友啦，我要和你一起回皇宫呢！”可是小公主就像没听见似的，一个劲儿地朝皇宫跑去。

青蛙难过极了，他蹦蹦跳跳地跟在小公主身后，可是小公主跑得太快了，青蛙根本追不上她。

回到皇宫以后，小公主很快就把青蛙忘得一干二净。





But Little Princess picked up the ball and ran away.

"Wait!" the frog shouted. "I'm your friend now. Did you forget what you said?" But Little Princess kept running. The frog couldn't catch up with her.

Little Princess forgot about the frog soon after she returned home.







第二天傍晚，小公主和往常一样，与父亲和姐姐们一起来到餐厅吃饭。餐桌上摆满了让人垂涎欲滴的美味佳肴。

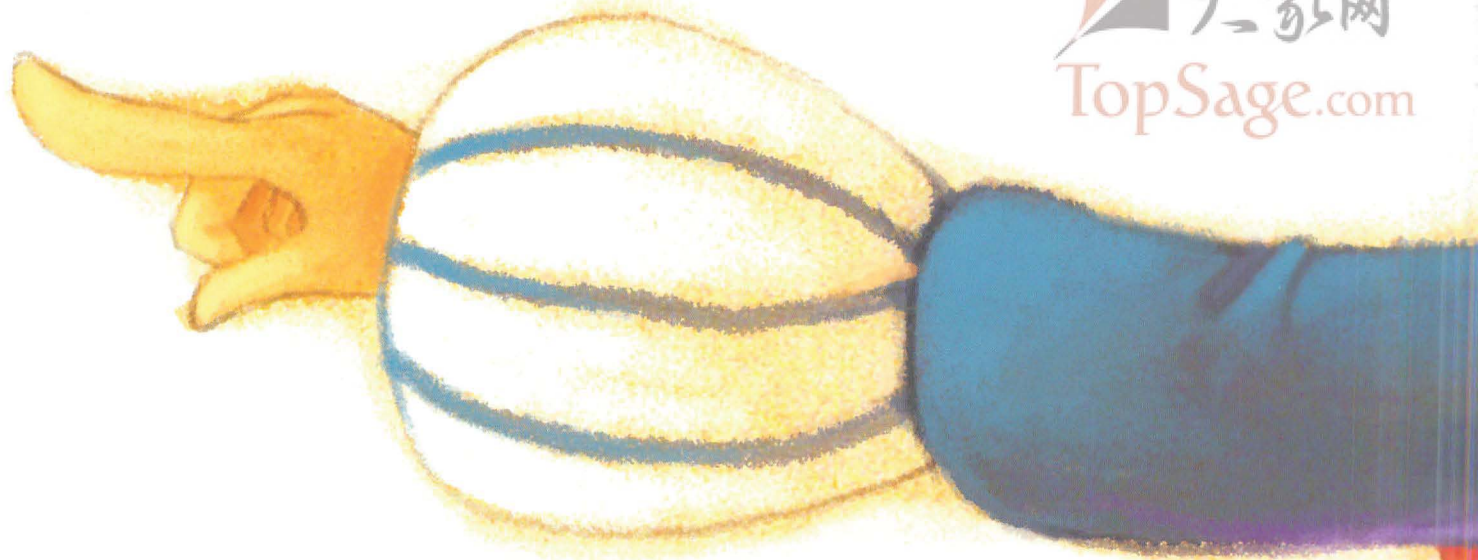
小公主正准备享用美食，突然听到门外传来啪啪的响声。声音越来越大，越来越清晰，就好像有什么东西正顺着大理石台阶往上跳似的。紧接着，餐厅的门被敲响了，一个声音在外面喊：“小公主，我来了，快开门啊！”

小公主打开门一看，门口竟然站着那只青蛙！

The next evening, Little Princess was having dinner with her father and sisters. Suddenly there was a knock on the door, and then she heard a voice, "Little Princess, please open the door. It's me."

Little Princess opened the door. It was the frog!





小公主砰的一声关上门，转身回到了座位上。

这时，门外又响起了青蛙的喊声：“小公主啊我的爱，快点儿把那大门开！昨日深深水潭边，是我将你金球捡。如今闭门人不见，是否忘记你诺言？”

国王盯着小公主，问道：“怎么回事，什么诺言？”

小公主只好把事情经过原原本本地说了出来。

国王听完后，严厉地对小公主说：“你不能言而无信！快让他进来！”

Little Princess shut the door and went back to the table.

Then the frog began to cry. "Open the door, my dear Little Princess. I found your golden ball yesterday. Have you forgotten your promise?"

"What promise?" the king asked.

Little Princess told her father what had happened the day before.

"Little Princess," the king said seriously, "You should not break your word. Let him in."











小公主只好乖乖地把门打开。青蛙一进门，就嚷嚷着要到餐桌上去吃饭。小公主心里不太愿意，但国王一直看着她呢，她只好把青蛙放到了餐桌上。

青蛙对小公主说：“亲爱的小公主，请让我用你的小碟子吃饭，用你的小杯子喝水吧。”

小公主一一照做了。青蛙吃得津津有味，可是小公主却一点儿胃口也没有了。

Little Princess opened the door and put the frog on the table.

“Dear Little Princess, may I use your dish and cup?” the frog asked.

Little Princess passed him her dish and cup. The frog had a great dinner, but Little Princess didn't feel like eating anything.











终于，青蛙吃完了，他拍拍肚子，心满意足地说：“真好吃啊！现在我要到你的小床上去休息了，请你抱我过去吧！”小公主想：“丑陋的青蛙要爬上我整洁、漂亮的小床，这是多么可怕的事情呀。”

国王看透了小公主的心思，他搂着小公主的肩膀对她说：“青蛙虽然长得丑，但他心地善良，还帮助过你，你可不能以貌取人啊。”

When the frog finished his dinner, he said to Little Princess, "Now I'm tired. Will you please bring me to your bed?" But Little Princess didn't want the ugly frog to sleep in her beautiful bed.

"The frog is ugly, but he is kind and he has helped you. You should be kind to him," the king said.





小公主听从了国王的劝告，把青蛙抱回了卧室。但她还是不愿意让青蛙在自己的小床上睡觉，于是把青蛙放到了椅子上。

看见小公主这么嫌弃自己，青蛙伤心地蜷缩在椅子上，流下了眼泪。

小公主心软了，她觉得国王说得很对，心地善良的青蛙帮自己捡回了金球，自己还这样对待他，真是太不公平了！她下定决心，要和青蛙做真正的好朋友。





Reluctantly, Little Princess carried the frog to her bedroom. But she put the frog on a chair instead of in her bed.

The frog felt so upset and began to cry.

By that time Little Princess began to realize she was wrong. She had been treating the frog unfairly. She decided to make friends with him.



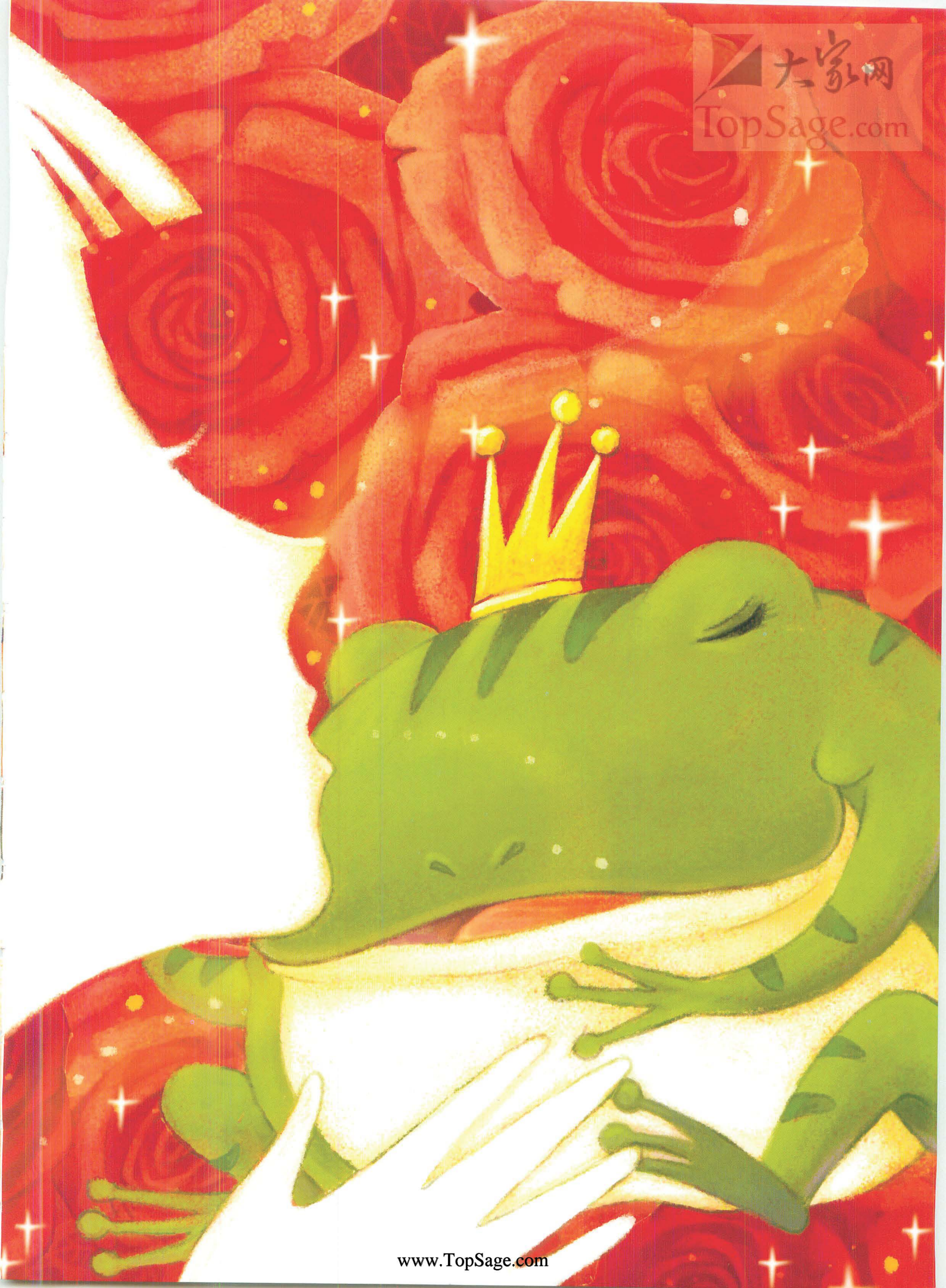
小公主用自己的小手帕帮青蛙擦干眼泪，然后诚恳地向青蛙道歉，请青蛙原谅她的不讲信用。她还向青蛙保证，从此以后和他做形影不离的好朋友。

青蛙高兴地跳了起来，请求小公主给他一个吻。如果是在以前，小公主才不愿意吻一只丑陋的青蛙呢，可是现在，她毫不犹豫地抱起青蛙，在他的额头上轻轻地吻了一下。

Little Princess made a sincere apology to the frog. She promised to be his good friend.

The frog jumped up with joy and asked Little Princess for a kiss. Little Princess agreed happily and kissed him on the forehead.







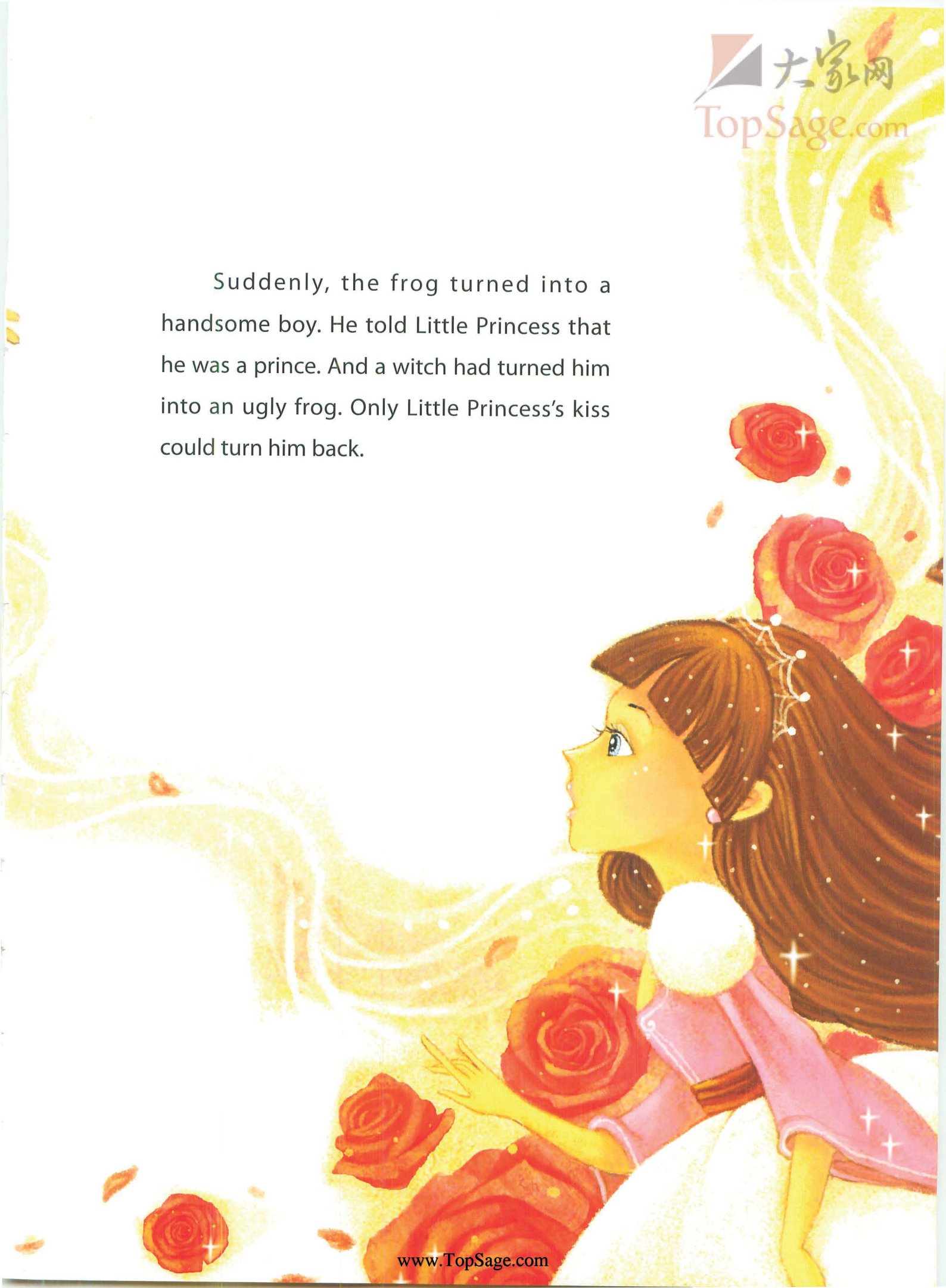


青蛙的身上突然发出一阵强烈的金光，刺得小公主眼睛都睁不开了。

金光慢慢消失了，小公主睁开眼，发现青蛙不见了，她的面前站着一位英俊帅气、风度翩翩的小王子！小王子告诉小公主，他是邻国国王的儿子。他有一次在森林里打猎时遇到了邪恶的巫婆，巫婆用魔法把他变成了青蛙，只有小公主的吻才能将他解救出来。



Suddenly, the frog turned into a handsome boy. He told Little Princess that he was a prince. And a witch had turned him into an ugly frog. Only Little Princess's kiss could turn him back.





小公主把小王子的遭遇告诉了国王。国王邀请小王子在皇宫里住上一段时间。在这段时间里，小王子和小公主成为了亲密无间的好朋友。

几年之后，小公主和小王子都长大了。在小公主满十八岁的那一天，小王子真诚地请求小公主嫁给他，小公主害羞地点了点头。

他们在皇宫里举行了非常隆重的婚礼，人们都说他们般配极了。

From then on, Little Prince and Little Princess became good friends. When they grew up, they got married and held a grand wedding in the palace.



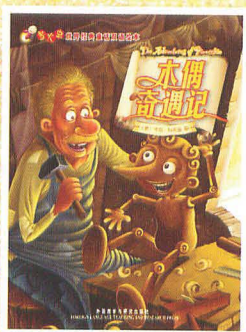
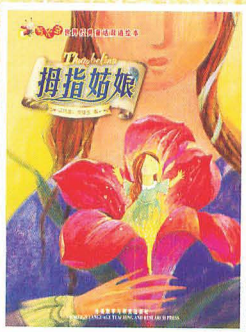
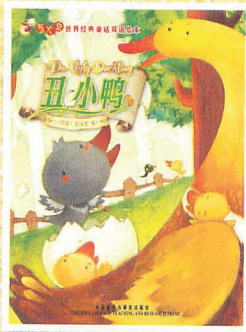








# 世界经典童话双语绘本







世界经典童话双语绘本

大家网  
TopSage.com

阅读这套书，让人觉得既熟悉又新鲜。熟悉的是这些童话本身，新鲜的是用了绘本这样美丽的表现形式。小朋友在阅读绘本的同时，还能学习语言，从而得到双倍的收获。

著名儿童文学作家、诗人

金波



您可登录外研童书网<http://children.fltrp.com>，免费下载中央人民广播电台专业主持人主讲的双语配乐音频，送给孩子一个个更加“声”动的童话故事。



一个学术性教育性  
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com>  
<http://children.fltrp.com>

上架建议: 少儿读物/图画



B002BSHQYW  
青蛙王子

(387117)

采用可揭除条码标签

[www.TopSage.com](http://www.TopSage.com)